



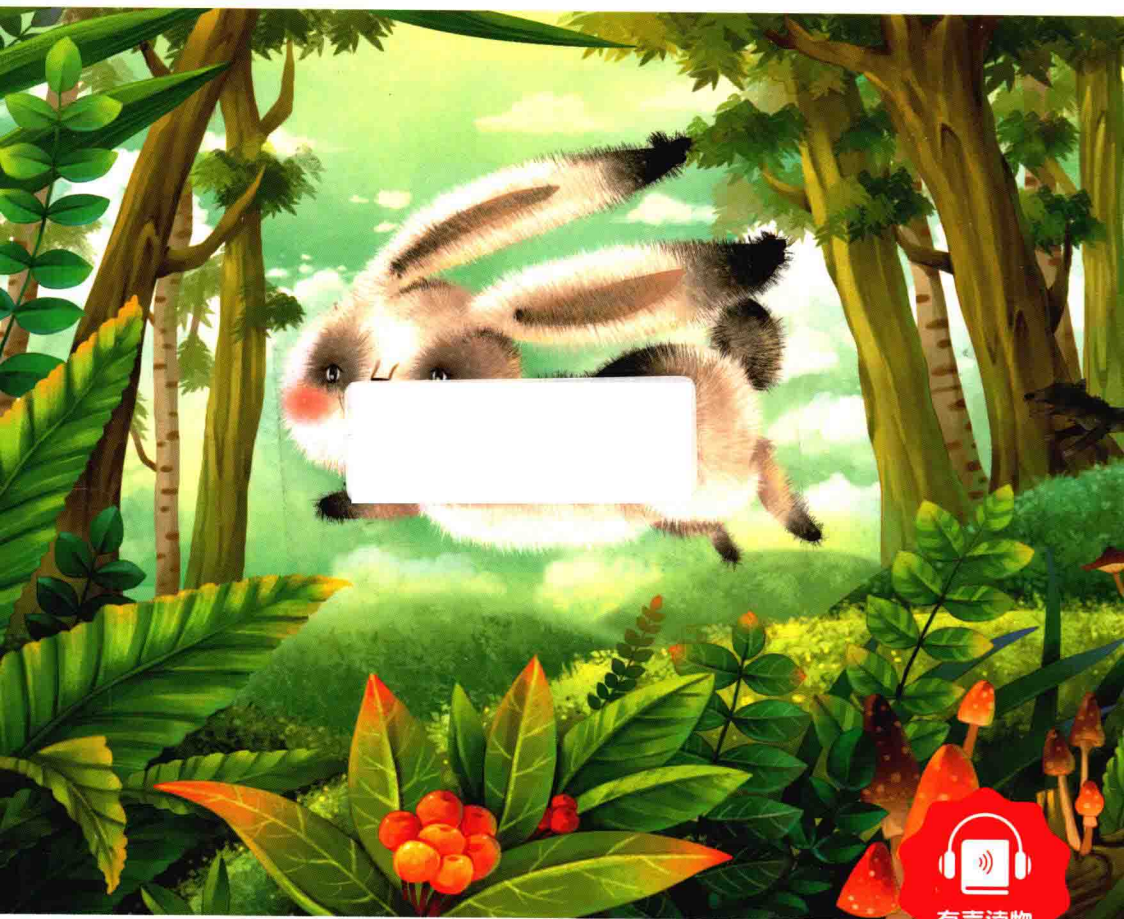
XIAO ZHANMA

小战马

领诵版

[加] 西顿◎著 弘智◎编译

| 命运的抗争，战斗的一生 |



有声读物



朝华出版社
BLOSSOM PRESS



有声读物

XIAO ZHANMA

小战马

领诵版

[加] 西顿◎著 弘智◎编译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目(CIP)数据

小战马：领诵版 / (加) 西顿著；弘智编译。--
北京：朝华出版社，2017.6
(朝华童文馆)
ISBN 978-7-5054-3988-7

I. ①小… II. ①西… ②弘… III. ①儿童故事—加
拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第104939号

小战马：领诵版

原 著 [加] 西顿
编 译 弘 智

内文插画 刘 泽

选题策划 翰文弘智
责任编辑 秦霁政
特约编辑 吴红敏
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 吴 悦

配 音 李沐阳

封面插画 画盟工作室

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街24号
订购电话 (010) 68996050 68996618
传 真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网 址 zhcb.cipg.org.cn
印 刷 北京佳创奇点彩色印刷有限公司
经 销 全国新华书店
开 本 710mm×1000mm 1/16
印 张 8
版 次 2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷
装 别 平
书 号 ISBN 978-7-5054-3988-7
定 价 15.00元

邮政编码 100037

字 数 90千字



三 目 录

CONTENTS

- 第一章 威风凛凛的“小战马” /001
- 第二章 卡斯卡多州的长耳大野兔 /012
- 第三章 令人讨厌的追踪者 /033
- 第四章 糟糕！围剿行动来了！ /058
- 第五章 “俘虏”的训练课程 /069
- 第六章 “来一根雪茄吧！” /078
- 第七章 “小战马”名不虚传 /089
- 第八章 耳朵上的十三颗星星 /096
- 第九章 愿他永远是自由的 /106

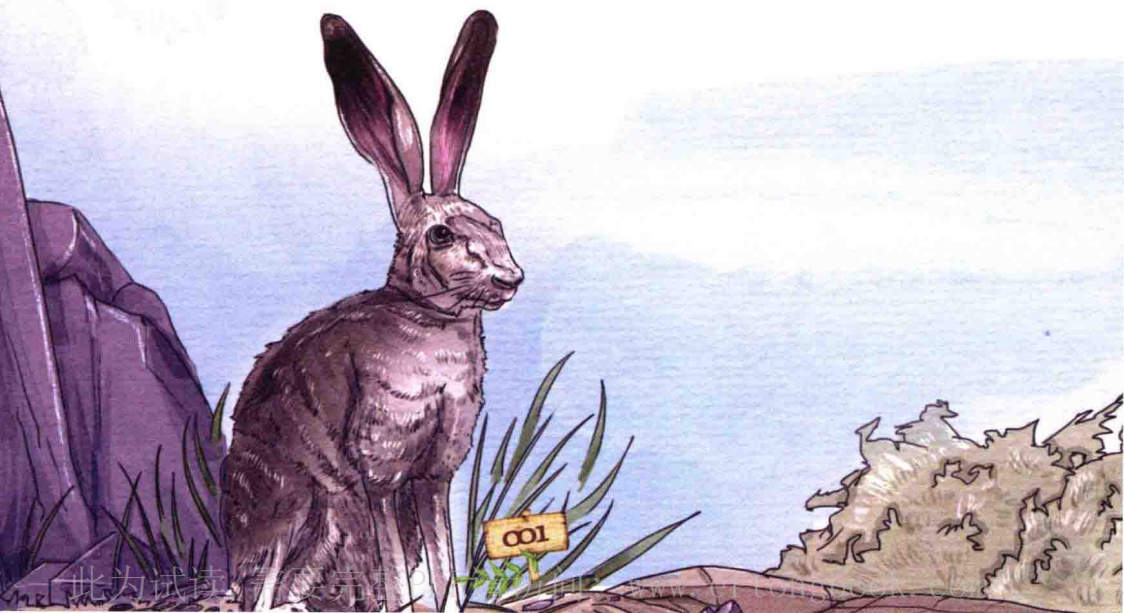


扫一扫，听故事！

第一章

威风凛凛的“小战马”

xiǎo zhàn mǎ shì yì pǐ shàn yú bēn pǎo de xiǎo mǎ ma à zhè kě shì
小战马是一匹善于奔跑的小马吗？啊，这可是
gè wù huì tā dí què shàn yú bēn pǎo kě tā bú shì mǎ ér shì yì zhī
个误会！他的确善于奔跑，可他不是马，而是一只
cháng ěr dà yě tù yīn wèi tā jì cōng míng yòu yǒng gǎn bēn pǎo qǐ lái jiù
长耳大野兔。因为他既聪明又勇敢，奔跑起来就
xiàng yì pǐ chí chéng zhàn chǎng de zhàn mǎ yú shì jiù yíng dé le zhè ge xiǎng liàng
像一匹驰骋战场的战马，于是就赢得了这个响亮
de chuò hào xiǎo zhàn mǎ xiǎo zhàn mǎ de wēi míng kě bù jǐn jǐn jú
的绰号——“小战马”。小战马的威名可不仅仅局



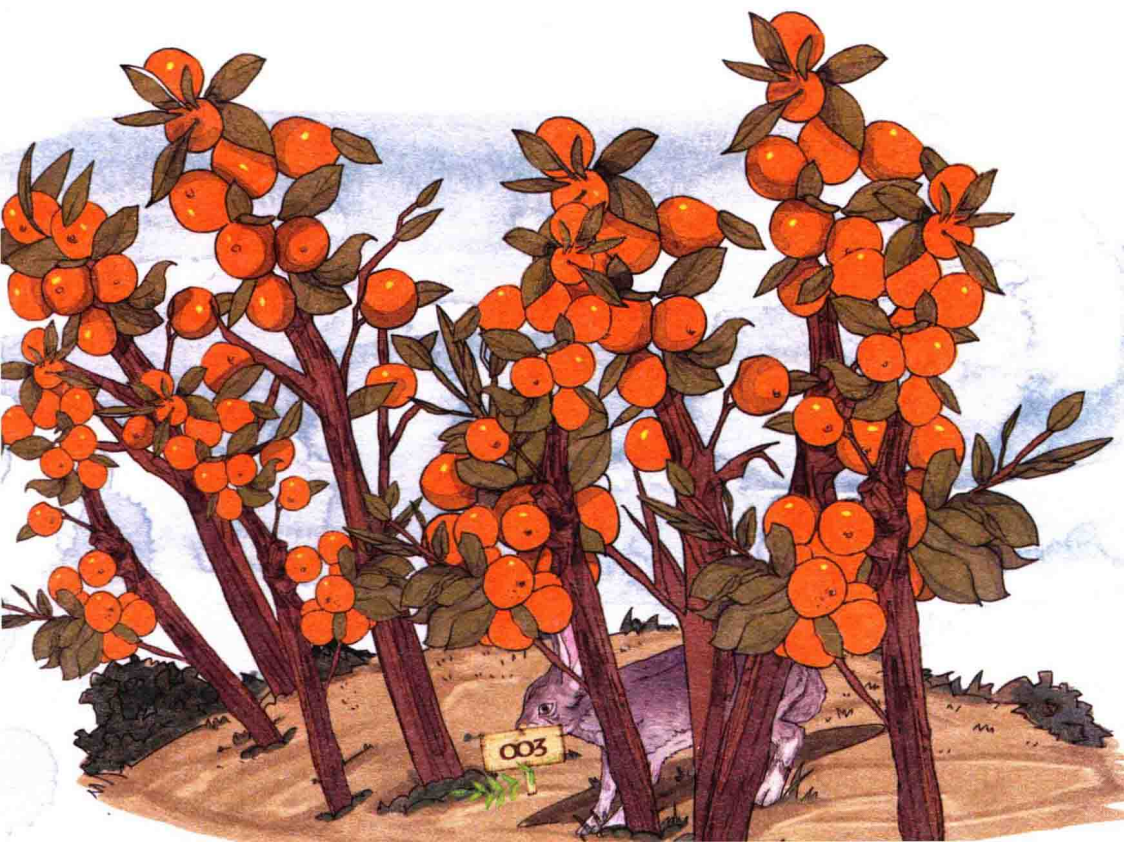
xiàn zài tā jū zhù de yuán yě jiù lián fù jìn zhèn shàng de hái zǐ men yě zhī
限在他居住的原野，就连附近镇上的孩子们也知
dào tā dāng rán hái yǒu nà xiē duì tā hǔ shì dān dān de gǒu bié jǐn zhāng
道他，当然还有那些对他虎视眈眈的狗。别紧张，
zhè zhī cháng ěr dà yě tuǐ kě bú shì hǎo duì fu de tā yǒu yí tào wán zhěng
这只长耳大野兔可不是好对付的，他有一套完整
de duì fu nà xiē gǒu de gōng lüè
的对付那些狗的“攻略”。

yào shì yù dào le nà zhī zhuī zōng guò tā hǎo jǐ cì de zōng sè dà gǒu
要是遇到了那只追踪过他好几次的棕色大狗，
tā jiù liū jìn mù lí bā shàng de yí gè xiǎo dòng lǐ zhè yàng nà zhī dà
他就溜进木篱笆上的一个小洞里。这样，那只大
gǒu jiù zhǐ néng chuí tóu sàng qì de zǒu kāi le kě yào shì huàn chéng nà zhī shēn
狗就只能垂头丧气地走开了。可要是换成那只身
cái ěr xiǎo de juǎn máo gǒu zhè ge xiǎo dòng kě jiù qǐ bú dào shén me zuò yòng
材矮小的卷毛狗，这个小洞可就起不到什么作用
le duì fu tā jiù zhǐ néng kào nà tiáo èr shí yīng chǐ kuān de guàn gài qú
了，对付他就只能靠那条二十英尺宽的灌溉渠——





hā hā tā kě tiào bú guò qù zhǐ néng yǎn bā bā de kàn zhe xiǎo zhàn mǎ zài
哈哈，他可跳不过去，只能眼巴巴地看着小战马在
duì àn yào wǔ yáng wēi zhè kǎn chēng duì fu xiǎo juǎn máo gǒu de sā shǒu
对岸“耀武扬威”！这堪称对付小卷毛狗的“撒手
jiǎn ér zhènshàng de xiǎo nán hái men yì zhí dào xiàn zài dōu bǎ nà lǐ jiào zuò
铜”，而镇上的小男孩们一直到现在都把那里叫作
tù zǐ tiào jiù zhǐ ne pái zài xiǎo zhàn mǎ wēi xiǎn míng dān bǎng shǒu de
“兔子跳旧址”呢。排在小战马“危险名单”榜首的
shì yì zhī xiōngměng de cháng tuǐ hēi gǒu tā shēn shǒu mǐn jié lí ba zuān bú
是一只凶猛的长腿黑狗。他身手敏捷，篱笆钻不
guò qù tā jiù tiào guò qù guàn gài qú gèng shì xiǎo cài yì dié yí dàn yǔ
过去，他就跳过去，灌溉渠更是小菜一碟。一旦与



xiǎo zhàn mǎ xiá lù xiāng féng tā gèng shì qiè ér bù shě yì zhuī dào dǐ shí
小战马狭路相逢，他更是锲而不舍，一追到底，时
kè kǎo yàn xiǎo zhàn mǎ de yǒng qì hé yì lì hǎo jǐ cì dōu jiāng xiǎo zhàn mǎ bī
刻考验小战马的勇气和毅力，好几次都将小战马逼
de zǒu tóu wú lù xìng kuī duǒ shǎn jí shí cái bǎo zhù le xìng mìng yǒu shí
得走投无路，幸亏躲闪及时才保住了性命。有时
hou xiǎo zhàn mǎ bù dé bù duǒ zài xì mì láo gù de jú zǐ lí ba lǐ cái
候，小战马不得不躲在细密牢固的橘子篱笆里，才
néng ràng hēi gǒu bà shǒu shèng xià de nà xiē gǒu shí zài bù zhí yì tí tā men
能让黑狗罢手。剩下的那些狗实在不值一提，他们
dōu shì xiǎo zhàn mǎ de shǒu xià bài jiàng yóu qí shì zài yě wài qīng qīng sōng
都是小战马的“手下败将”，尤其是在野外，轻轻松
sōng jiù kě yǐ shuāi diào tā men
松就可以甩掉他们。

zhì yú zhèn shàng de nà xiē māo xiǎo zhàn mǎ yě háo bú zài hu tā zhī
至于镇上的那些猫，小战马也毫不在乎：他只
shì ǒu ěr shòu dào tā men de wēi xié yì tiān wǎn shàng yǒu yì zhī chāo dà
是偶尔受到他们的威胁。一天晚上，有一只超大
gè er de gōng māo jiǎn zhí jiù shì yí gè yǎn jīng fā guāng de hēi sè yōu
个儿的公猫——简直就是是一个眼睛发光的黑色幽
líng tā qīng shǒu qīng jiǎo de zǒu dào xiǎo zhàn mǎ chī cǎo de dì fang hào qí de
灵，他轻手轻脚地走到小战马吃草的地方，好奇地
dīng zhe xiǎo zhàn mǎ xiǎo zhàn mǎ xià de bàn sǐ jī hū jiù yào duó lù ér
盯着小战马。小战马吓得半死，几乎就要夺路而
táo dàn shì yǒng gǎn de xiǎo zhàn mǎ hái shì zhàn shèng le zuì chū de jīng kǒng
逃！但是勇敢的小战马还是战胜了最初的惊恐，
kāi shǐ zhèn dìng de sī kǎo qǐ le duì cè tā miàn duì zhe gōng māo bǎo chí gāo
开始镇定地思考起了对策：他面对着公猫，保持高
dù de jǐng jué kuān kuān de ěr duo xiàng shàng pīn mìng de sǎng zhe sì hū yí xià
度的警觉，宽宽的耳朵向上拼命地耸着，似乎一下



zi jiù zhǎng cháng le wǔ liù cùn rán hòu zhí lì qǐ shēn zi wěn wěn de dūn
子就长长了五六寸；然后直立起身子，稳稳地蹲
zuò zhe bù tíng de fā chū chī chī de shēng yīn zhè yǐ jīng shì tā de nǒu
坐着，不停地发出哧哧的声音——这已经是他的吼
shēng le zuò hǎo zhǔn bèi dòng zuò hòu tā hū rán hòu tuī yì dēng bèng qǐ hǎo
声了！做好准备动作后，他忽然后腿一蹬，蹦起好
gāo luò zài māo de tóu shàng yòng fēng lì de zhuǎ zi shǐ jìn de náo gōng māo
高，落在猫的头上方，用锋利的爪子使劲地挠，公猫
bèi zhè ge liǎng tiáo tuǐ de jù rén xià huài le miāo de yì shēng luò huāng
被这个两条腿的“巨人”吓坏了，“喵”的一声落荒
ér táo
而逃。



zhè yì zhāo xiǎo zhàn mǎ shì guò hǎo jǐ cì lǚ lǚ dé shǒu bú
这一招小战马试过好几次，屡屡得手——不
guò yǒu liǎng cì tā bài de hěn cǎn yí cì shì tā yù dào yì zhī shēn biān wéi
过，有两次他败得很惨：一次是他遇到一只身边围
zhe yì qún xiǎo māo de māo mā ma māo mā ma yǐ wéi tā yào shāng hài xiǎo māo
着一群小猫的猫妈妈，猫妈妈以为他要伤害小猫
men xiōng měng de xiàng zhī lǎo hǔ ruò bú shì xiǎo zhàn mǎ jīng yàn lǎo dào tā
们，凶猛得像只老虎，若不是小战马经验老到，他
kě jiù yào zàng shēn māo zhǎo zhī xià le hái yǒu yí cì tā jīng huāng shī cuò
可就要葬身猫爪之下了；还有一次，他惊慌失措
zhōng jìng rán luò zài le yì zhī chòu yòu de tóu shàng chòu yòu dāng jí fàng le yí
中，竟然落在了一只臭鼬的头上，臭鼬当即放了一
gè chòu pì xūn de xiǎo zhàn
个臭屁，熏得小战
mǎ sān tiān méi chī xià fàn
马三天没吃下饭，
nán shòu de zhí xiǎng tǔ
难受得直想吐。





zǒng de lái shuō xiǎo zhàn mǎ zuì wēi xiǎn de dī rén hái shì hēi gǒu suǒ
总的来说，小战马最危险的敌人还是黑狗，所
xìng de shì xiǎo zhàn mǎ měi cì dōu néng huà xiǎn wéi yí wèi le dī fang dí
幸的是，小战马每次都能化险为夷。为了提防敌
rén de sāo rǎo xiǎo zhàn mǎ zǒng shì zài wǎn shàng mì shí nà ge shí hou dí
人的骚扰，小战马总是在晚上觅食——那个时候敌
rén xiāng duì shǎo xiē ér qiě yě róng yì duǒ cáng dàn tiān gōng yě yǒu bú zuò
人相对少些，而且也容易躲藏。但天公也有不作
měi de shí hou zài yí gè dōng rì de pò xiǎo shí fēn xiǎo zhàn mǎ zài sān yè
美的时候：在一个冬日的破晓时分，小战马在三叶



cǎo dì lǐ bǎo bǎo de měi cān le yí dùn zhèng dǎ suàn chuān guò kōng kuàng de xuě
草地里饱饱地美餐了一顿，正打算穿过空旷的雪
dì qù wǎng tā xǐ huan de nà ge wō shí yù dào le yí zhī sì chù mì shí
地去往他喜欢的那个窝时，遇到了一只四处觅食
de dài huáng gǒu zāo gāo de shì zhōu wéi xuě dì kōng kuàng tiān guāng jiàn liàng
的大黄狗。糟糕的是周围雪地空旷，天光渐亮，
gēn běn wú chù cáng shēn wú nài zhī xià xiǎo zhàn mǎ zhǐ dé zài kuàng yě shàng
根本无处藏身。无奈之下，小战马只得在旷野上
pǎo ya pǎo ya sōng ruǎn de xuě huā duì huáng gǒu méi yǒu dà ài què ràng xiǎo zhàn
跑呀跑呀，松软的雪花对黄狗没有大碍，却让小战
mǎ chī jìn le kǔ tóu zhè yí tù yì gǒu zài xuě dì lǐ nǐ zhuī
马吃尽了苦头。这一兔一狗在雪地里你追

wǒ gǎn jiù xiàng sài chǎng shàng de yí duì shēn qiáng tǐ zhuàng
我赶，就像赛场上的一对身强体壮、

chū lèi bá cuì de pǎo bù xuǎn shǒu tā men yí huì er
出类拔萃的跑步选手。他们一会儿

wǎng dōng yí huì er wǎng xī zhuǎn xiàng duǒ shǎn
往东，一会儿往西，转向、躲闪，

mǐn jié de zhuǎ zi pā pā pā de yáng
敏捷的爪子“啪啪啪”地扬





qǐ yì xiǎo duī yì xiǎo duī de xuě lái huáng gǒu bú dàn zhàn jìn le tiān shí
起一小堆一小堆的雪来。黄狗不但占尽了天时、
dì lì ér qiě tā zhèng dù zì kōng kōng è jí le wèi le shén me dōu kěn
地利,而且他正肚子空空——饿极了为了什么都肯
pīn mìng ér xiǎo zhàn mǎ ne chī le mǎn mǎn yí dù zǐ de sān yè cǎo gēn
拼命;而小战马呢,吃了满满一肚子的三叶草,根
běn wú fǎ dà zhǎn shēn shǒu gèng zāo gāo de shì zhōu wéi yě méi yǒu kě yǐ
本无法大展身手,更糟糕的是——周围也没有可以
qiú zhù de lí ba xiǎo zhàn mǎ měi cì shì tú wǎng běi biān cūn zhuāng de mù zhà
求助的篱笆。小战马每次试图往北边村庄的木栅
lán pǎo shí dōu bèi huáng gǒu qiǎo miào de lán le huí qù jiàn jiàn de xiǎo zhàn
栏跑时,都被黄狗巧妙地拦了回去。渐渐地,小战
mǎ de ěr duo yǐ jīng shī qù le wēi fēng bú zài xiàng shàng gāo sǎng zhe bú yòng
马的耳朵已经失去了威风,不再向上高昂着,不用
shuō tā de tǐ lì kāi shǐ bù zhī le zhèng zài zhè shí nà liǎng zhī chuí
说,他的体力开始不支了。正在这时,那两只“垂
tóu sàng qì de ěr duo tū rán yòu zhí tǐng tǐng de shù le qǐ lái xiǎo zhàn mǎ
头丧气”的耳朵突然又直挺挺地竖了起来。小战马
hǎo xiàng měng de mào chū yì gǔ lì qì bú zài wǎng běi biān de lí ba pǎo ér
好像猛地冒出一股力气,不再往北边的篱笆跑,而
shì bèn xiàng dōng miàn de dà cǎo yuán shì xiǎo zhàn mǎ huāng bù zé lù le ma
是奔向东面的大草原。是小战马慌不择路了吗?
dài huáng gǒu lái bù jí duō xiǎng xīng fèn de zài hòu miàn jǐn zhuī bù shě jiù
大黄狗来不及多想,兴奋地在后面紧追不舍。就
zhè yàng zhè yì gǒu yì tù zài cǎo yuán shàng yuè pǎo yuè yuǎn yí cǎo yuán
这样,这一狗一兔在草原上越跑越远……咦,草原
shàng zěn me chū xiàn le yí hù nóng jiā hái wéi zhe yì quān hěn gāo de mù zhà
上怎么出现了一户农家?还围着一圈很高的木栅
lán shàng miàn hái yǒu yí gè jī wō kǒu zhè duì wǒ men de xiǎo zhàn mǎ lái
栏,上面还有一个鸡窝口。这对我们的小战马来



shuō zài shú xī bú guò le nà lǐ zhèng shì tā de sǐ dí hēi gǒu de dì
说再熟悉不过了，那里正是他的死敌——黑狗的地
pán tā xiǎng zuò shén me ne zhǐ jiàn xiǎo zhàn mǎ sōu de yí xià jiù cóng
盘。他想做什么呢？只见小战马“嗖”地一下就从
jī wō kǒu cuān le jìn qù huáng gǒu xiǎng yě méi xiǎng jiù yuè guò zhà lán tiào le
鸡窝口蹿了进去，黄狗想也没想就越过栅栏，跳了
jìn qù luò zài jī qún zhōng jiān dùn shí jī qún zhà kāi le guō mǔ jī
进去，落在鸡群中间。顿时，鸡群炸开了锅，母鸡
gē gē gē de pāi zhe chì bǎng yǎn hù zhe xiǎo jī men sì sǎn bēn táo yǒu
“咯咯咯”地拍着翅膀掩护着小鸡们四散奔逃，有
jǐ zhī mián yáng yě miē miē miē de dà shēng jiào zhe jiào shēng hěn kuài yǐn lái
几只绵羊也“咩咩咩”的大声叫着。叫声很快引来





le shǒu wèi zhě nà zhī dà hēi gǒu huáng gǒu zhèng zài sì xià xún zhǎo
了“守卫者”——那只大黑狗。黄狗正在四下寻找
xiǎo zhàn mǎ de zōng jì měng rán jiàn dào yì zhī hēi gǒu qì shì xiōngxiōng de chōng
小战马的踪迹，猛然见到一只黑狗气势汹汹地冲
le guò lái jiù zhè yàng huáng gǒu mò míng qí miào de chéng le hēi gǒu yǎn zhōng
了过来。就这样，黄狗莫名其妙地成了黑狗眼中
de qiáng dào tōu jī zéi bèi pò kāi shǐ le yì cháng liǎng gǒu dà zhàn wǒ
的强盗、偷鸡贼，被迫开始了一场两狗大战。我
men de xiǎo zhàn mǎ ne tōu tōu de cóng cǎo cóng zhōng tàn chū tóu lái yòu cóng
们的小战马呢，偷偷地从草丛中探出头来，又从
tā jìn lái de nà ge dòng kǒu liū le chū qù zài tā de shēn hòu chuán lái zhēn
他进来的那个洞口溜了出去，在他的身后传来阵
zhēn sī yǎo shēng hái jiā zá zhe zhǔ rén de hǎn jiào shēng zhì yú zhè chǎng zhàn
阵撕咬声，还夹杂着主人的喊叫声。至于这场战
dòu de jié jú rú hé xiǎo zhàn mǎ jiù bù dé ér zhī le zhǐ shì cóng
斗的结局如何，小战马就不得而知了，只是从

nà yǐ hòu tā zài yě méi yǒu jiàn dào guò nà zhī yóu dàng de
那以后，他再也没有见到过那只游荡的

huáng gǒu
黄狗。





扫一扫，听故事！

第二章 卡斯卡多州的

长耳大野兔

cháng jiǔ yǐ lái kǔ rì zi hé hǎo rì zi zǒng shì jiāo tì lái lín zhè
长久以来，苦日子和好日子总是交替来临，这
sì hū chéng le bù yán ér yù de shì dàn jìn xiē nián lái kǎ sī kǎ duō zhōu
似乎成了不言而喻的事；但近些年来，卡斯卡多州
de cháng ěr dà yě tù men què cháng jiǔ de zāo shòu le yí xì liè fēi tóng yì bān
的长耳大野兔们却长久地遭受了一系列非同一般
de kǎn kē hé bō zhé guò qù tā men bù tíng de yǔ měng qín yě shòu dòu
的坎坷和波折。过去，他们不停地与猛兽野兽斗，
yǔ yán hán kù shǔ dòu yǔ kě pà de wēn yì dòu yǔ zī shēng è jí de wén
与严寒酷暑斗，与可怕的瘟疫斗，与滋生恶疾的蚊
chóng dòu kě tā men dōu tǐng guò qù le xiàn zài nóng fū men lái le tā
虫斗，可他们都挺过去了。现在，农夫们来了，他
men zài zhè piàn xiāng yě ān jiā luò hù dài lái le xǔ duō xīn de biàn huà
们在这片乡野安家落户，带来了许多新的变化。

gǒu hé liè qiāng dà liàng de dào lái jiǎn shǎo le liè zài cháng ěr yě tù
狗和猎枪大量地到来，减少了列在长耳野兔
tiān dí míng dān shàng de shān gǒu hú li láng huān hé yīng de shù liàng yú shì
天敌名单上的山狗、狐狸、狼、獾和鹰的数量，于是
zài duǎn duǎn de jǐ nián shí jiān lǐ tù zi jiù yí dà qún yí dà qún de chéng
在短短的几年时间里，兔子就一大群一大群地成



bèi zēng jiā 。 kě shì hǎo jǐng bù cháng wēn yì yòu xí juǎn ér lái , jī hū jiāng
倍增加。可是好景不长，瘟疫又席卷而来，几乎将
tā men yì sǎo ér guāng zhǐ yǒu yì xiǎo bù fēn zuì qiáng zhuàng de cháng ěr
他们一扫而光——只有一小部分最强壮的长耳
yě tù xìng cún le xià lái , cǐ hòu xiāng dāng cháng de yí duàn shí jiān cháng ěr yě
野兔幸存了下来，此后相当长的一段时间，长耳野
tù dōu shì xī hǎn huò bú guò zuì jìn qíng kuàng yòu yǒu suǒ hǎo zhuǎn zāi zài
兔都是稀罕货。不过最近情况又有所好转，栽在
gè chù de jú zǐ lí ba wèi cháng ěr yě tù tí gōng le yí gè xīn de cáng shēn
各处的橘子篱笆为长耳野兔提供了一个新的藏身
zhī chù 。 rú jīn de cháng ěr yě tù yǐ jīng zhī dào bēn pǎo bìng bú shì bǎi tuō
之处。如今的长耳野兔已经知道奔跑并不是摆脱
dí rén de wéi yī fāng fǎ dāng rán
敌人的唯一方法。当然，
tā men hái shì pǎo de hé xiān qián
他们还是跑得和先前
yí yàng kuài zhǐ shì
一样快，只是

